

一、動詞概念（新希伯來文文法三十課：第五課）

希伯來文的動詞通常是以三個字母組成的「字根」，演變出不同的詞，包括名詞、動詞、介詞、形容詞等。用同一個字根造出來的詞都會具有與字根涵義相關的意思。動詞和字根的關係最為顯著，每個動詞都是以字根為基礎，加上前後其它的字母拼寫成不同的動詞變化。

「保守、遵守」的字根 שמר 用字母名稱從右到左一一讀出是 shin mem resh。除了讀出字母名稱外，也可以用兩個 a 的母音放在字根的第一和第二個字母底下，讀出字根。

如：字根 שמר 讀作 שָׁמַר shamar

華文的動詞和主詞是分開的，如主詞「我」可以配合任何動詞，成為「我 xx」，動詞無須變化。希伯來文的動詞是隨著主詞代名詞變化，每個動詞都帶著一個主詞代名詞，如「我記得」、「你站立」是一個字。以上這個加上母音的 שָׁמַר，涵義是「他保守」，代名詞「他」的動詞變化沒有另外加上別的字母，因此作為表達字根的讀法，許多希伯來文字典均是如此表達動詞字根，即印刷 שָׁמַר 作為字根 שמר。

二、動詞結構（新希伯來文文法三十課：第五課）

希伯來文的動詞以不同的結構可以表達主動、被動，以及近似但不同意思的動作，這些不同意思的動詞有的加強了原本字根的涵義，有的成了使某個動作發生的使役行為，有的則是把動作作在自己身上的反身模式。這些不同涵義的字根用法，使希伯來文的動詞分成了七種結構，但是幾乎沒有一個字根同時擁有這七種結構的用法，多數的字根擁有大約三到五種結構。

希伯來文的動詞分成七種結構

簡單主動 Pa-al (Qal)	加強主動 Pi-el	使役主動 Hif-il	反身主動 Hit-pa-el
簡單被動 Nif-al	加強被動 Pu-al	使役被動 Hof-al	沒有反身被動

這七個結構的名稱是以「動作」פעל 的完成式「他」的人稱所拼寫，פעל 分別代表字根的第一、第二和第三個字母，可以從次頁的動詞總覽比較「他」的動詞和結構名稱，如結構名稱 פָּעַל (Pa-al) 和「他保守」שָׁמַר，在各個字根字母底下的母音相同。

以字根 שמר「保守、遵守」為例，「保守、遵守」是「簡單主動」的涵義。

同樣的字根 שמר 在「簡單被動」就是「被保守、被遵守」；在「加強主動」就是「保存」，在「加強被動」就是「被保存」；「反身主動」就成了「保護自己」。這個字根沒有「使役主動」和「使役被動」的結構。絕大多數的動詞都有「簡單主動」的結構，我們學的動詞也是以簡單主動的結構為主。

希伯來文動詞總覽

הפעל Hof-al 使役被動	הפעיל Hif-il 使役主動	התפעל Hit-pa-el 反身主動	פעל Pu-al 加強被動	פעל Pi-el 加強主動	נפעל Nif-al 簡單被動	פעל Pa-al 簡單主動	בנין 結構
沒有	לְהַרְגִיל	לְהִתְרַגֵּל	沒有	לְשַׁמֵּר	לְהִשְׁמֹר	לְשַׁמֹּר	מְקוֹר 不定詞
被使習慣於	使習慣於	自己習慣	被保存	保存	被保守	保持、保守	
הִרְגַּלְתִּי	הִרְגַּלְתִּי	הִתְרַגַּלְתִּי	שָׁמַרְתִּי	שָׁמַרְתִּי	נִשְׁמַרְתִּי	שָׁמַרְתִּי	עָבַר 過去式 完成式
הִרְגַּלְתָּ	הִרְגַּלְתָּ	הִתְרַגַּלְתָּ	שָׁמַרְתָּ	שָׁמַרְתָּ	נִשְׁמַרְתָּ	שָׁמַרְתָּ	
הִרְגַּלְתְּ	הִרְגַּלְתְּ	הִתְרַגַּלְתְּ	שָׁמַרְתְּ	שָׁמַרְתְּ	נִשְׁמַרְתְּ	שָׁמַרְתְּ	
הִרְגַּלְתִּים	הִרְגַּלְתִּים	הִתְרַגַּלְתִּים	שָׁמַרְתִּים	שָׁמַרְתִּים	נִשְׁמַרְתִּים	שָׁמַרְתִּים	
הִרְגַּלְתֶּם	הִרְגַּלְתֶּם	הִתְרַגַּלְתֶּם	שָׁמַרְתֶּם	שָׁמַרְתֶּם	נִשְׁמַרְתֶּם	שָׁמַרְתֶּם	
הִרְגַּלְתֶּן	הִרְגַּלְתֶּן	הִתְרַגַּלְתֶּן	שָׁמַרְתֶּן	שָׁמַרְתֶּן	נִשְׁמַרְתֶּן	שָׁמַרְתֶּן	
הִרְגַּלְוּ	הִרְגַּלְוּ	הִתְרַגַּלְוּ	שָׁמַרוּ	שָׁמַרוּ	נִשְׁמַרוּ	שָׁמַרוּ	
הִרְגַּלְוָה	הִרְגַּלְוָה	הִתְרַגַּלְוָה	שָׁמַרוּהָ	שָׁמַרוּהָ	נִשְׁמַרוּהָ	שָׁמַרוּהָ	
הִרְגַּלְנוּ	הִרְגַּלְנוּ	הִתְרַגַּלְנוּ	שָׁמַרְנוּ	שָׁמַרְנוּ	נִשְׁמַרְנוּ	שָׁמַרְנוּ	
הִרְגַּלְתֶּם	הִרְגַּלְתֶּם	הִתְרַגַּלְתֶּם	שָׁמַרְתֶּם	שָׁמַרְתֶּם	נִשְׁמַרְתֶּם	שָׁמַרְתֶּם	
הִרְגַּלְתֶּן	הִרְגַּלְתֶּן	הִתְרַגַּלְתֶּן	שָׁמַרְתֶּן	שָׁמַרְתֶּן	נִשְׁמַרְתֶּן	שָׁמַרְתֶּן	
הִרְגַּלוּ	הִרְגַּלוּ	הִתְרַגַּלוּ	שָׁמְרוּ	שָׁמְרוּ	נִשְׁמְרוּ	שָׁמְרוּ	הוּהוּ 現在式 分詞
מְרַגֵּל	מְרַגֵּל	מִתְרַגֵּל	מְשַׁמֵּר	מְשַׁמֵּר	נִשְׁמָר	שׁוֹמֵר	
מְרַגַּלְתָּ	מְרַגַּלְתָּ	מִתְרַגַּלְתָּ	מְשַׁמַּרְתָּ	מְשַׁמַּרְתָּ	נִשְׁמַרְתָּ	שׁוֹמַרְתָּ	
מְרַגַּלְתְּ	מְרַגַּלְתְּ	מִתְרַגַּלְתְּ	מְשַׁמַּרְתְּ	מְשַׁמַּרְתְּ	נִשְׁמַרְתְּ	שׁוֹמַרְתְּ	
מְרַגַּלְתִּים	מְרַגַּלְתִּים	מִתְרַגַּלְתִּים	מְשַׁמַּרְתִּים	מְשַׁמַּרְתִּים	נִשְׁמַרְתִּים	שׁוֹמַרְתִּים	
מְרַגַּלְתֶּם	מְרַגַּלְתֶּם	מִתְרַגַּלְתֶּם	מְשַׁמַּרְתֶּם	מְשַׁמַּרְתֶּם	נִשְׁמַרְתֶּם	שׁוֹמַרְתֶּם	
מְרַגַּלְתֶּן	מְרַגַּלְתֶּן	מִתְרַגַּלְתֶּן	מְשַׁמַּרְתֶּן	מְשַׁמַּרְתֶּן	נִשְׁמַרְתֶּן	שׁוֹמַרְתֶּן	
מְרַגַּלוּ	מְרַגַּלוּ	מִתְרַגַּלוּ	מְשַׁמְרוּ	מְשַׁמְרוּ	נִשְׁמְרוּ	שׁוֹמְרוּ	
מְרַגַּלוּהָ	מְרַגַּלוּהָ	מִתְרַגַּלוּהָ	מְשַׁמְרוּהָ	מְשַׁמְרוּהָ	נִשְׁמְרוּהָ	שׁוֹמְרוּהָ	
מְרַגַּלוּם	מְרַגַּלוּם	מִתְרַגַּלוּם	מְשַׁמְרוּם	מְשַׁמְרוּם	נִשְׁמְרוּם	שׁוֹמְרוּם	
מְרַגַּלוּנָה	מְרַגַּלוּנָה	מִתְרַגַּלוּנָה	מְשַׁמְרוּנָה	מְשַׁמְרוּנָה	נִשְׁמְרוּנָה	שׁוֹמְרוּנָה	
מְרַגַּלוּם	מְרַגַּלוּם	מִתְרַגַּלוּם	מְשַׁמְרוּם	מְשַׁמְרוּם	נִשְׁמְרוּם	שׁוֹמְרוּם	עָתִיד 未來式 未完成式
אֲרַגֵּל	אֲרַגֵּל	אֲתַרְגֵּל	אֲשַׁמֵּר	אֲשַׁמֵּר	אֲשֻׁמַּר	אֲשַׁמֹּר	
תִּרְגַּלְתָּ	תִּרְגַּלְתָּ	תִּתְרַגַּלְתָּ	תִּשְׁמַרְתָּ	תִּשְׁמַרְתָּ	תִּשְׁמַרְתָּ	תִּשְׁמֹרְתָּ	
תִּרְגַּלְתְּ	תִּרְגַּלְתְּ	תִּתְרַגַּלְתְּ	תִּשְׁמַרְתְּ	תִּשְׁמַרְתְּ	תִּשְׁמַרְתְּ	תִּשְׁמֹרְתְּ	
תִּרְגַּלְתִּים	תִּרְגַּלְתִּים	תִּתְרַגַּלְתִּים	תִּשְׁמַרְתִּים	תִּשְׁמַרְתִּים	תִּשְׁמַרְתִּים	תִּשְׁמֹרְתִים	
תִּרְגַּלְתֶּם	תִּרְגַּלְתֶּם	תִּתְרַגַּלְתֶּם	תִּשְׁמַרְתֶּם	תִּשְׁמַרְתֶּם	תִּשְׁמַרְתֶּם	תִּשְׁמֹרְתֶם	
תִּרְגַּלְתֶּן	תִּרְגַּלְתֶּן	תִּתְרַגַּלְתֶּן	תִּשְׁמַרְתֶּן	תִּשְׁמַרְתֶּן	תִּשְׁמַרְתֶּן	תִּשְׁמֹרְתֶן	
תִּרְגַּלוּ	תִּרְגַּלוּ	תִּתְרַגַּלוּ	תִּשְׁמְרוּ	תִּשְׁמְרוּ	תִּשְׁמְרוּ	תִּשְׁמֹרוּ	
תִּרְגַּלוּהָ	תִּרְגַּלוּהָ	תִּתְרַגַּלוּהָ	תִּשְׁמְרוּהָ	תִּשְׁמְרוּהָ	תִּשְׁמְרוּהָ	תִּשְׁמֹרוּהָ	
תִּרְגַּלוּם	תִּרְגַּלוּם	תִּתְרַגַּלוּם	תִּשְׁמְרוּם	תִּשְׁמְרוּם	תִּשְׁמְרוּם	תִּשְׁמֹרוּם	
תִּרְגַּלוּנָה	תִּרְגַּלוּנָה	תִּתְרַגַּלוּנָה	תִּשְׁמְרוּנָה	תִּשְׁמְרוּנָה	תִּשְׁמְרוּנָה	תִּשְׁמֹרוּנָה	
沒有	הִרְגֵּל	הִתְרַגֵּל	沒有	שַׁמֵּר	הִשְׁמֹר	שַׁמֹּר	צִוִּי 命令式
	הִרְגִּילִי	הִתְרַגִּילִי		שַׁמְרִי	הִשְׁמְרִי	שַׁמְרִי	
	הִרְגִּילוּ	הִתְרַגִּילוּ		שַׁמְרוּ	הִשְׁמְרוּ	שַׁמְרוּ	
	הִרְגִּילֶנָה	הִתְרַגִּילֶנָה		שַׁמְרֶנָה	הִשְׁמְרֶנָה	שַׁמְרֶנָה	

(新希伯來文文法三十課：第七、十一、十八至二十課、二十三至二十九課)

三、動詞分析和造句（新希伯來文文法三十課：第五課）

經文研究最重要的就是動詞分析，每一種動詞都包含了「時態」和「代名詞」，「代名詞」裡面包含了「陰陽性」和「單複數」。

加上母音的 שָׁמַר 這個動詞，就不是一個「字根」了。它的分析如下
結構是「簡單主動」、時態是「完成式」、代名詞是「他」、字根是 שָׁמַר
這個動詞翻譯為「他保守了。」

「他」就說明了這個動詞的主詞是第三人稱、陽性、單數。主詞「他」作出動詞「保守」這個動作，「了」只是表達動作完成的中文語助詞，視情況選用。

四、動詞時態（新希伯來文文法三十課：第五課）

希伯來文正式的動詞只有兩種時態，「完成式」和「未完成式」而且這兩種時態是表達動作是否完成，而不是表達時間性。因此，在時間上，這兩種時態均必須依靠上下文來看出其時間。

שָׁמַר 「他保守了。」可以解釋為「過去他沒有保守，現在他保守了」，或「他保守完了，現在不保守了」，或「他過去保守過」，或「他將來完成保守」。

現代希伯來文配合其他語言的時態，把「完成式」當成「過去式」，把「未完成式」當成「未來式」使用，與聖經只是表達「動作是否完成」的概念完全不同。

五、完成式動詞（新希伯來文文法三十課：第五、六、七課）

中文翻譯	人稱字母	動詞寫法	中文翻譯	人稱字母	動詞寫法
我們保守 ---nu	נו---	שָׁמַרְנוּ	我保守 ---ti	תי---	שָׁמַרְתִּי
sha-mar-nu			sha-mar-ti		
你們保守 ---tem	תם---	שָׁמַרְתֶּם	你保守 ---ta	ת---	שָׁמַרְתָּ
she-mar-tem			sha-mar-ta		
妳們保守 ---ten	תן---	שָׁמַרְתֶּן	妳保守 ---t	ת---	שָׁמַרְתְּ
she-mar-ten			sha-mart		
他們保守 ---u	ו---	שָׁמַרוּ	他保守 ---	---	שָׁמַר
sham-ru			sha-mar		
她們保守 ---u	ו---	שָׁמַרוּ	她保守 ---a	ה---	שָׁמַרְהָ
sham-ru			sham-ra		

六、句子（新希伯來文文法三十課：第七課）

1. 句子的主詞和動詞必須在「第一二三人稱」、「陰陽性」和「單複數」上配合。研究經文的時候，首先必須分析動詞，再由動詞的陰陽性和單複數判斷主詞是哪個字，如果沒有合適的名詞作為主詞，那麼主詞就是這個動詞本身所帶有的代名詞。請留意，前面帶有介詞的名詞不能夠作為句子的主詞。

亞伯拉罕打發僕人們到耶路撒冷。 אַבְרָהָם שָׁלַח עֲבָדָיו אֶל יְרוּשָׁלַם: (שלח 打發)

2. 否定句（新希伯來文文法三十課：第七課）

動詞的否定句，只要在動詞前面寫表示否定的 לא，就否定了動詞。

亞伯拉罕沒有打發僕人們到耶路撒冷。 אַבְרָהָם לֹא שָׁלַח עֲבָדָיו אֶל יְרוּשָׁלַם:

七、未完成式動詞（新希伯來文文法三十課：第十一、十二課）

中文翻譯	人稱字母	動詞寫法	中文翻譯	人稱字母	動詞寫法
我們將保守	נ ---	נִשְׁמֵר	我將保守	א ---	אֲשַׁמֵּר
nish-mor			esh-mor		
你們將保守	ת --- ו	תִּשְׁמְרוּ	你將保守	ת ---	תִּשְׁמֹר
tish-me-ru			tish-mor		
妳們將保守	ת --- נָה	תִּשְׁמַרְנָה	妳將保守	ת --- י	תִּשְׁמְרִי
tish-mor-na			tish-me-ri		
他們將保守	י --- ו	יִשְׁמְרוּ	他將保守	י ---	יִשְׁמֹר
yish-me-ru			yish-mor		
她們將保守	ת --- נָה	תִּשְׁמַרְנָה	她將保守	ת ---	תִּשְׁמֹר
tish-mor-na			tish-mor		

八、分詞（新希伯來文文法三十課：第十八課）

Paal 結構的分詞有主動和被動之分，主動分詞表示一個動作正在作，或反覆、不斷地作；被動分詞表示一個動作正在被作，或反覆、不斷地被作。除了 Paal 以外的結構僅有主動分詞，沒有被動分詞。本教材以中文「正」來翻譯分詞。

1. 主動分詞

主動分詞在字根的第一個和第二個字母中間有個 ם 或沒有寫出字母 ם 但是有 o 的發音記號。現代希伯來文為了清楚辨別，均寫出字母 ם。

陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
שֹׁמֵר 或 שֹׁמֵר	שֹׁמֵרַת 或 שֹׁמֵרַת	שֹׁמְרִים 或 שֹׁמְרִים	שֹׁמְרוֹת 或 שֹׁמְרוֹת

(1) 分詞當動詞

由於分詞沒有十種人稱，在書寫時以主詞的單複數和陰陽性配合使用即可，也就是陽性單數的分詞可用於任何陽性單數的主詞，如我、你、他，因此通常都會寫出主詞。

我正坐在耶路撒冷的城門。 אָנִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר יְרוּשָׁלַם׃ (שב יֵשֵׁב 坐、住)

若要否定一個分詞作為動詞的句子，不能使用否定字 לא，必須使用 אֵין。

拿俄米沒有正坐在摩押的城門。 נָעֻמִי אֵין יוֹשֶׁבֶת בְּשַׁעַר מוֹאָב׃ (שב יֵשֵׁב 坐、住)

(2) 分詞當形容詞 (新希伯來文文法三十課：第十四課)

主動分詞當作形容詞用的時候除了要配合所形容名詞的陰陽性和單複數以外，還要遵守所有形容詞的規則。

正坐著的人們 אֲנָשִׁים יוֹשְׁבִים (שב יֵשֵׁב 坐、住)

(3) 分詞當名詞 (新希伯來文文法三十課：第五、十五和二十二課、九和十課)

分詞在句子裡也可以當作名詞，分詞當作名詞的時候，可以加定冠詞，也可以加代名詞所有格的字尾，也可以與其他名詞組合為組合字，要按照名詞的文法規則使用。

正在聽的 (人們) שׁוֹמְעִים (שמע 聽)

2. 被動分詞

被動分詞的寫法是在字根的第二個字母和第三個字母中間加上母音 ו 或是不寫出 ו，但是有斜三點發 u 的母音記號。被動分詞也可以當動詞、形容詞和名詞使用。

陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
שָׁמַר 或 שְׁמוֹר	שָׁמְרָה 或 שְׁמוֹרָה	שָׁמְרִים 或 שְׁמוֹרִים	שָׁמְרוֹת 或 שְׁמוֹרוֹת

九、命令式 (新希伯來文文法三十課：第十九課)

希伯來文的命令式僅用於第二人稱的「你、妳、你們、妳們」，而且命令式僅表達「肯定」的命令。否定的命令以否定詞和未完成式表達。命令式的寫法以未完成式的型態去掉前置字母 ה 就是命令式了。請注意，命令式也表達「懇求」

簡單主動 פָּעַל (Paal) 動詞結構的命令式

Paal 未完成式		Paal 命令式	
你將保守	תִּשְׁמַר	你要保守!	שְׁמַר
妳將保守	תִּשְׁמְרִי	妳要保守!	שְׁמְרִי
你們將保守	תִּשְׁמְרוּ	你們要保守!	שְׁמְרוּ
妳們將保守	תִּשְׁמַרְנָה	妳們要保守!	שְׁמַרְנָה

你要聽我們的聲音！ שְׁמַע אֶת קוֹלֵנוּ: (聽 聽)

請注意，命令式也表達「懇求」的語意。

耶和華求你聽！ יְהוָה שְׁמַע: (聽 聽)

否定的命令以否定詞和未完成式表達，否定詞 לֹא 表達「永久的禁令」，聖經中的十誡都是這樣表達。否定詞 אַל 表達「暫時的禁令」。

用 לֹא 表達的命令句有時無法很明確地判別是否定的未完成式，還是永久禁令。

你將不可製造戰爭，或譯為：你不可製造戰爭！ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָחָמָה: (製造 製造)

用 אַל 表達的命令句就很清楚是「暫時的禁令」。

你不要打開這扇門！ אַל תִּפְתַּח אֶת הַשַּׁעַר: (打開 打開)

十、不定詞（新希伯來文文法三十課：第二十課）

「不定詞」是動詞的一種格式，不受人稱、陰陽性、單複數和動詞時態的限定，它不需要配合句子中的其他字。「不定詞」也可以視為「動名詞」，即動詞當作名詞用。不定詞非常簡短，有時候也被作為第二人稱「你」的「命令句」使用。希伯來文的不定詞分成「絕對字型」和「組合字型」兩種。

1. 組合字型不定詞

組合字型不定詞能夠與其他的字組合，通常是與依附介詞或代名詞所有格字尾連用。

(1) 組合字型不定詞與依附介詞 לְ (to) 連用，表達句子的第二個動詞，這是不定詞最普遍的用法，學習現代希伯來文往往以這個型態背誦不定詞。

我走去看。(I went to see.) אֲנִי הֵלְכְתִי לְרֹאֹת: (看 看) (走 走)

(2) 組合字型不定詞與依附介詞 בְּ (in) כִּי (when) 連用，通常表達「在某動作的時候」或「當某動作的時候」。

在娶這妻子的時候 בְּקַחַת אֶת הָאִשָּׁה (拿 拿、娶)

當居住在摩押的時候 כְּשֵׁבֶת בְּמוֹאָב (坐 坐、住)

(3) 不定詞組合字型帶著代名詞所有格字尾

不定詞組合字型可以加上代名詞所有格字尾，與依附介詞 בְּ כִי 連用，表達「在某人做某動作的時候」、「當某人做某動作的時候」。

在你走的時候（在你的走） בְּלִכְתְּךָ (走 走)

在你走在這路上的時候你吃了餅。 אָכַלְתָּ לֶחֶם בְּלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ: (吃 吃)

(4) 組合字型不定詞的寫法有四類，如以下表格：

加介詞 מִן	加介詞 כִּי	加介詞 בְּ	加介詞 לְ	不定詞組合字型	動詞字根	
מִזְכֵּר	כִּזְכֹּר	בְּזָכַר	לְזָכַר	זָכַר	זכר	記得
מִבְּנוֹת	כִּבְנוֹת	בְּבָנוֹת	לְבָנוֹת	בָּנוֹת	בנה	建造
מִדַּעַת	כִּדַּעַת	בְּדַעַת	לְדַעַת	דָּעַת	ידע	知道
מִאֲכָל	כִּאֲכָל	בְּאֲכָל	לְאֲכָל	אָכַל	אכל	吃

※字根若有失落字母的動詞，在不定詞字尾會多一個 ת。

2. 絕對字型不定詞

絕對字型不定詞不能夠與任何其他字連用，經常被寫在「完成式」或「未完成式」動詞之前，用來強調這個動詞。中文翻譯的時候，沒有翻譯兩次動詞意思，而用另外一個副詞來加強動詞的涵義，如「大大、務必、一定、必定、確實」。

你們確實聽見了我的話（複數）。 שְׁמוֹעַ שְׁמַעְתֶּם אֶת דְּבָרַי:

不定詞絕對字型的寫法，通常在第二個字根有 o 的母音，有時是長母音 ō，有時是短母音符號，或兩者均可，有些動詞在聖經中沒有使用絕對字型強調用法。

絕對字型	動詞字根		絕對字型	動詞字根		絕對字型	動詞字根	
זָכַר	זכר	記得	הָיָה הָיוּ	היה	是	יָשַׁב	ישב	居住
מָלַךְ	מלך	統治	חָיָה חָיוּ	חיה	活	הָלַךְ הָלוּךְ	הלך	行走

※動詞在各樣不同的變化中，字根可能失去一個或兩個字母，必須由僅存的字母去判斷字根，這是動詞分析比較困難的部分。

（新希伯來文文法三十課：第十二、二十一、二十五課）